

## **Poèmes et textes**

### **Section 1**

Extrait. Barbara Glowczewski. *Les rêveurs du désert*. Barbara Glowczewski. [Plon, 1989] Babel, 1996.

### **Section 2**

“Nature”, “Warning”, “Ambush”, “Silence”. Ali Cobby Eckermann. *Ruby Moonlight*. Magabala Books. 2012.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

### **Section 3**

“I shall surprise you by my will”. « Je vous surprendrai par ma volonté ». Romaine Moreton. *Post Me to the Prime Minister*. IAD Press. 2004.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Souled out”. « Vente d’âme ». Lisa Bellear. *Dreaming in Urban Areas*. UQP. 1996.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

### **Section 4**

Extrait. *Carpentarie*, Alexis Wright. Traduit de l’anglais (Australie) par Pierre Furlan © Actes Sud, 2009.

“Poem 9”. « Poème 9 ». Samuel Wagan Watson. *Smoke Encrypted Whispers*. UQP. 2004.

Traduit de l’anglais par Philippe Guerre.

### **Section 5**

“Woman”. « Femme ». Yvette Holt. *Anonymous Premonition*. UQP. 2008.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Motherhood”. « Maternité ». Yvette Holt. *Anonymous Premonition*. UQP. 2008.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Not just letters”. « Pas simplement des lettres ». Charmaine Papertalk Green. *Nganajungu Yagu*. Cordite Books. 2019.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Mother’s Lost Song”. « Le chant perdu de ma mère ». Maureen O’Keefe Nampijinpa. *Guwayu*. Magabala Books. 2020.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

### **Section 6**

“Nurambang yali – Country speaks”. « *Nurambang yali – La terre ancestrale parle* » Jeanine Leane. *Guwayu*. Magabala Books. 2020.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Gibam Garandalehn (Full Moon)”. « Gibam Garandalehn (Pleine lune) ». Ellen Van Neerven. *Guwayu*. Magabala Books. 2020.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Baladjarang”. « Baladjarang ». Adrian Webster. *Guwayu*. Magabala Books. 2020.

Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

### **Section 7**

“Footnotes on a timeline”. « Notes de bas de page sur une frise chronologique ».  
Ellen Van Neerven. *Throat*. UQP. 2020.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Cultural Genocide”. « Génocide culturel ». Charmaine Papertalk Green. *Nganajungu Yagu*. Cordite Books. 2019.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Anthropocene”. « Anthropocène ». Alison Whittaker. *Blakwork*. Magabala Books. 2018.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Chanting the Waters”. « Ode scandée à l’eau ». Craig Santos Perez. *Habitat Threshold*. Omnidawn. 2020.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“Endangered Haiku”. « Haïku en danger ». Craig Santos Perez. *Habitat Threshold*. Omnidawn. 2020.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

“The Last Safe Habitat”. « L’ultime refuge ». Craig Santos Perez. *Habitat Threshold*. Omnidawn. 2020.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

#### **Le cube**

“Blak Beauty”. « Beauté noire ». Romaine Moreton. *Post Me to the Prime Minister*. IAD Press. 2004.  
Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.

#### **Galerie sud - Section enfants**

Rachel Bin Salleh. Illustrated by Samantha Fry. *Alfred’s War*. Magabala books. 2018.  
*La Guerre d’Alfred*. Traduit de l’anglais par Estelle Castro-Koshy et Philippe Guerre.